



OPERATING MANUAL

AIR CONDITIONER

COMPACT WALL MOUNTED
TYPE

Indoor Unit

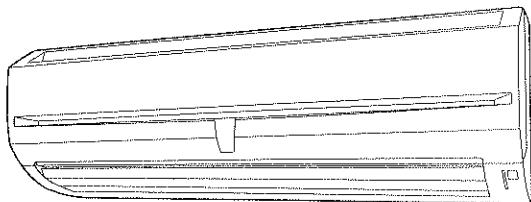
AS□7TF

AS□9TF

AS□12TF

AS□14TF

OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
使用説明書
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES



KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

中國語

Русский

Português

SOMMAIRE

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ	1	GUIDE DE DÉPANNAGE	5
NOMENCLATURE DES ORGANES	2	CONSEILS D'UTILISATION	6
FONCTIONNEMENT MANUEL-AUTOMATIQUE ..	3	FICHE TECHNIQUE	7
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	4		

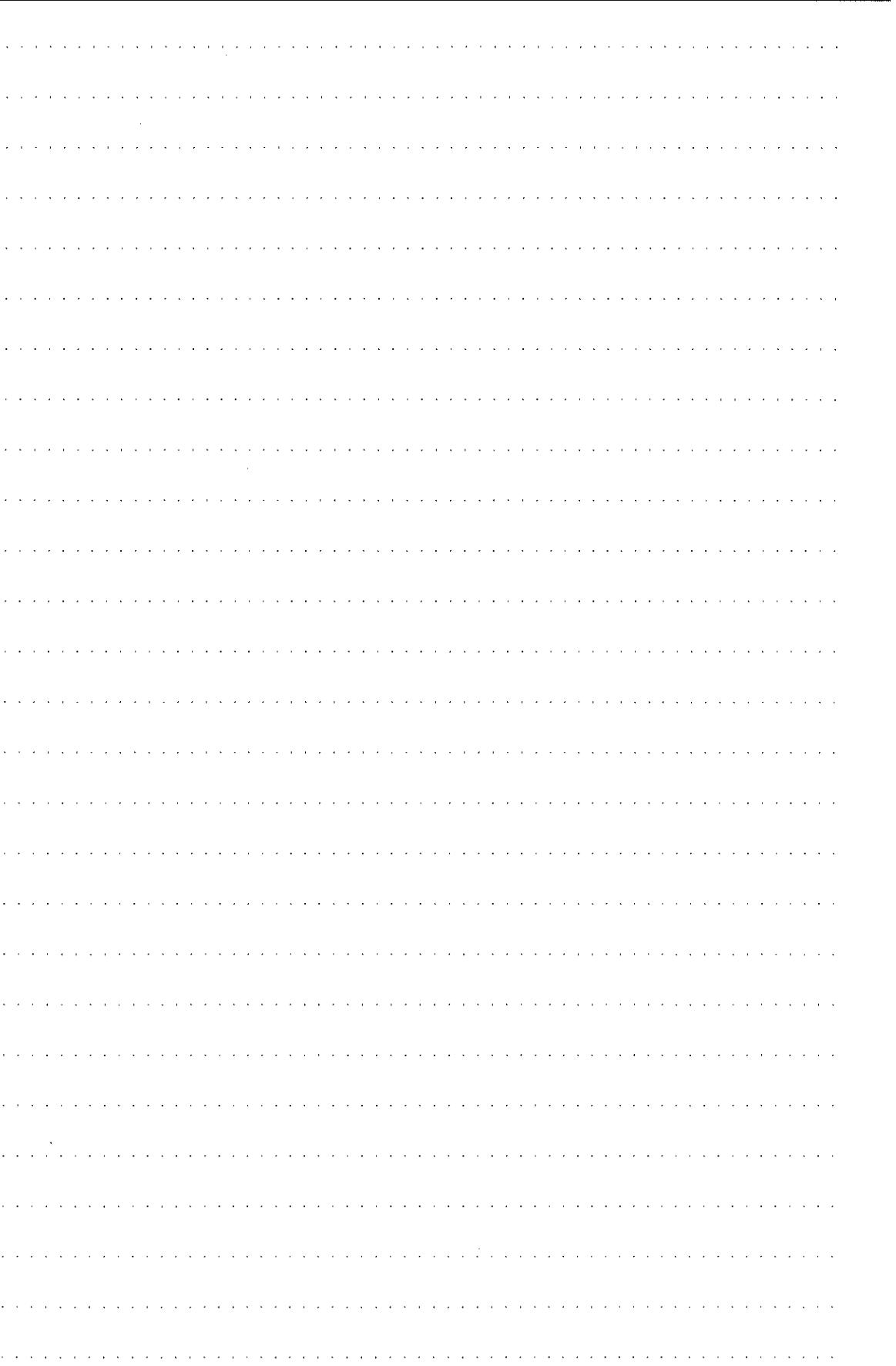
PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces "Précautions" et les respecter correctement.
- Les instructions de cette partie du manuel ont toutes trait à la sécurité; veillez à respecter les conditions d'utilisation.
- Les symboles "DANGER", "AVERTISSEMENT" et "ATTENTION" ont le sens suivant dans ce manuel:

	DANGER!	Ce signe indique des démarches qui, si elles sont exécutées de façon incorrecte, peuvent entraîner des blessures graves, voire la mort de l'utilisateur ou du personnel technique.
	AVERTISSEMENT!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner une sérieuse blessure, voire la mort de l'utilisateur.
	ATTENTION!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner un dégât pour l'utilisateur ou ses biens.

	DANGER!	<ul style="list-style-type: none">● N'essayez pas d'installer vous-même ce climatiseur.● Cet appareil ne renferme aucune pièce réparable par l'utilisateur. Confiez votre appareil à un centre de réparation agréé pour toute réparation.● En cas de déménagement, faites appel à votre centre de réparation agréé pour le débranchement et l'installation de l'appareil.● Veillez à ne pas rester trop longtemps directement exposé au flux d'air froid produit par l'appareil.● N'introduisez pas vos doigts ou des objets dans l'orifice de sortie ou la grille d'admission d'air.● Ne mettez pas le climatiseur en service ou hors service en coupant le disjoncteur ou en débranchant le cordon d'alimentation secteur.● Prenez soin de ne pas endommager le cordon d'alimentation secteur.● En cas de dysfonctionnement (odeur de brûlé, etc.), mettez immédiatement l'appareil hors tension, coupez l'alimentation électrique via le disjoncteur ou le cordon d'alimentation et contactez un centre de réparation agréé.
--	----------------	--

	ATTENTION!	<ul style="list-style-type: none">● Assurez une ventilation régulière pendant le fonctionnement de l'appareil.● Ne dirigez pas le flux d'air vers un feu ouvert ou vers un appareil de chauffage.● Ne grimpez pas sur le climatiseur et ne déposez pas d'objets sur celui-ci.● Ne suspendez pas d'objets à l'appareil intérieur.● Ne déposez pas de vase de fleurs ou de récipient contenant de l'eau sur un climatiseur.● N'exposez pas directement le climatiseur à de l'eau.● N'utilisez pas le climatiseur avec des mains humides.● Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.● Coupez l'alimentation si vous n'utilisez pas le climatiseur pour une période prolongée.● Toujours couper l'alimentation électrique lors du nettoyage du climatiseur et lors du changement du filtre à air.● Les vannes de raccordement sont soumises à la chaleur pendant l'opération de chauffage; toujours les manipuler avec la plus grande précaution.● Vérifiez si le support d'installation est en bon état.● Ne placez pas des animaux ou des plantes directement dans le courant d'air de l'appareil.● En hiver, lors du redémarrage après une longue période d'inutilisation: Mettez l'appareil sous tension au moins 12 heures avant sa mise en marche.● Ne buvez pas l'eau de vidange du climatiseur.● Éloignez aliments entreposés, plantes, animaux, instruments de précision et objets d'art d'un climatiseur.● N'appliquez aucune forte pression sur les ailettes du radiateur.● Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans ses filtres à air.● N'obstruez pas et ne couvrez pas la grille d'admission ni l'orifice de sortie.● Veillez à tenir tout équipement électronique à un mètre au moins des appareils intérieur et extérieur.● Évitez d'installer le climatiseur près d'un feu ouvert ou d'autres équipements de chauffage.● Lors de l'installation des appareils intérieur et extérieur, veillez à ce que ceux-ci soient hors de portée des jeunes enfants.● N'utilisez pas de gaz inflammables à proximité du climatiseur.● Ne faites pas fonctionner le climatiseur lorsque la grille d'admission est ouverte ou retirée.
--	-------------------	---



NOMENCLATURE DES ORGANES

Fig. 1

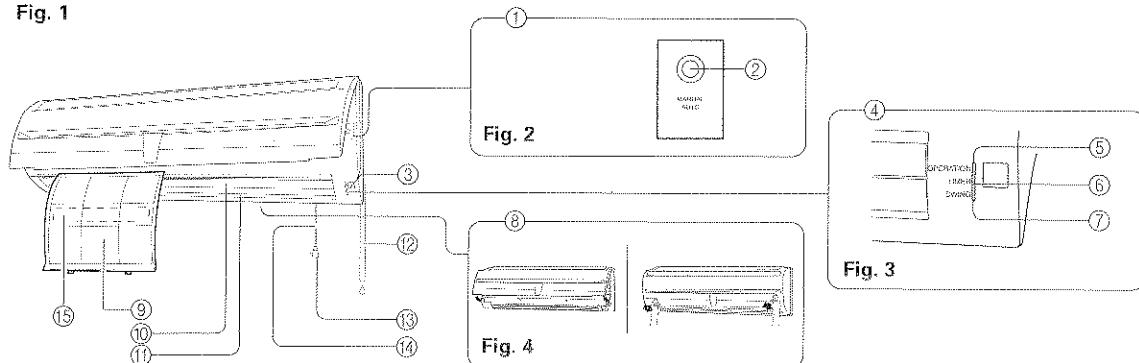


Fig. 1 Appareil intérieur

- | | |
|--|---|
| <p>① Panneau de contrôle de fonctionnement (Fig. 2)</p> <p>② Bouton manuel-automatique (MANUAL AUTO)</p> <p>③ Récepteur du signal de télécommande</p> <p>④ Voyants (Fig. 3)</p> <p>⑤ Voyant rouge de fonctionnement (OPERATION)</p> <p>⑥ Voyant vert de minuterie (TIMER)</p> <p>⑦ Voyant orange d'oscillation (SWING)</p> | <p>⑧ Grille d'admission (Fig. 4)</p> <p>⑨ Filtre à air</p> <p>⑩ Volet de direction du flux d'air</p> <p>⑪ Volets Gauche-Droite (derrière le volet de direction verticale du flux d'air)</p> <p>⑫ Tuyau de vidange</p> <p>⑬ Fiche du cordon d'alimentation</p> <p>⑭ Cordon d'alimentation</p> <p>⑮ Filtre de nettoyage d'air (en option)</p> |
|--|---|

Fig. 5

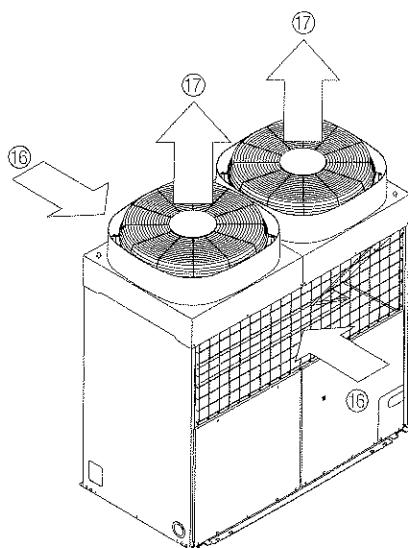


Fig. 5 Appareil extérieur

- ⑯ Orifice d'admission
⑰ Orifice de sortie

Disjoncteur électrique

Fig. 6



Ce disjoncteur est placé pendant l'installation électrique.

FONCTIONNEMENT MANUEL-AUTOMATIQUE

Sélectionnez le mode de fonctionnement MANUAL AUTO si la télécommande est inutilisable ou si elle n'est pas disponible.

ATTENTION!

Afin d'éviter tout choc électrique ou mauvais fonctionnement, n'appuyez pas sur la touche MANUAL AUTO avec des mains humides ou des objets pointus.

Utilisation des commandes de l'appareil principal

Appuyez sur la touche MANUAL AUTO sur le panneau des commandes de l'appareil principal.

Pour désactiver ce mode, appuyez à nouveau sur la touche MANUAL AUTO.

- Le mode de fonctionnement du climatiseur est le mode AUTO sélectionné avec la télécommande.
Le modèle doté d'une pompe à chaleur suivra cependant le mode de fonctionnement de l'autre appareil intérieur.
- La vitesse du ventilateur est réglée sur "AUTO" et le réglage du thermostat est sur 23 °C.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION!

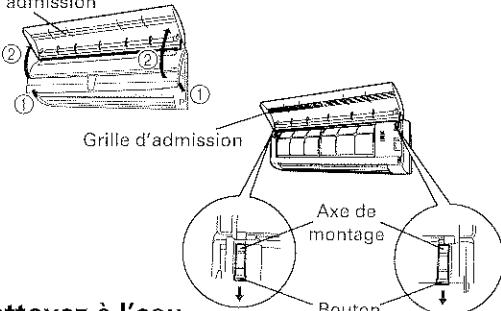
- Avant de nettoyer le climatiseur, prenez soin de l'arrêter et de déconnecter la prise d'alimentation secteur.
- Désactivez le disjoncteur.
- Vérifiez que la grille d'admission est fermement installée.
- Lors du retrait et du remplacement des filtres d'air, afin d'éviter toute blessure, ne touchez pas l'échangeur thermique.

Nettoyage de la grille d'admission

1. Déposez la grille d'admission.

- ① Placer les doigts aux deux extrémités inférieures du panneau de calandre, et soulever vers l'avant; si la calandre semble s'accrocher à mi-chemin au cours de son déplacement, continuer de la lever vers le haut pour l'enlever.
- ② Tirer au-delà du crochet intermédiaire et ouvrir tout grand la calandre jusqu'à ce qu'elle soit à l'horizontale.

Grille d'admission

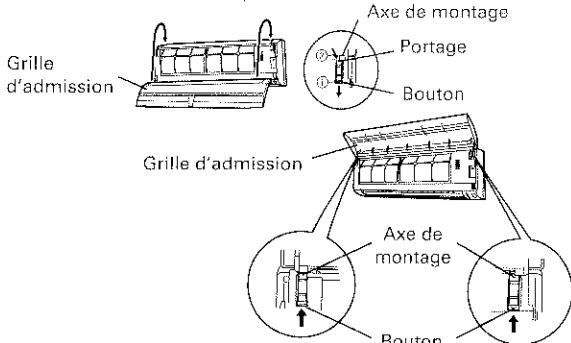


2. Nettoyez à l'eau.

Enlevez poussière avec un aspirateur; frottez l'appareil avec de l'eau chaude, puis séchez avec un linge doux et propre.

3. Remettez la grille d'admission.

- ① Tirer à fond sur les boutons.
- ② Maintenir la calandre à l'horizontale et disposer les axes de montage droit et gauche dans les portages situés en haut du panneau.

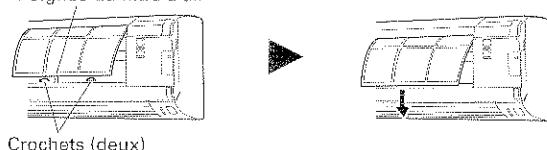


Nettoyage du filtre à air

1. Ouvrez la grille d'admission et déposez le filtre à air.

Soulevez la poignée du filtre à air, débloquez les deux taquets inférieurs et tirez vers l'extérieur.

Poignée du filtre à air

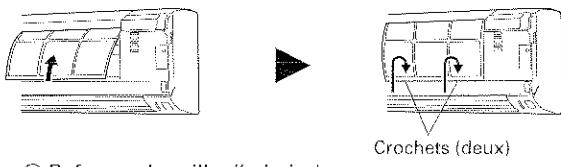


2. Nettoyez la poussière avec un aspirateur ou en lavant.

Après le lavage, laissez sécher convenablement dans un endroit à l'ombre.

3. Remettez le filtre à air en place et refermez la grille d'admission.

- ① Alignez les côtés du filtre à air avec le panneau et enfoncez à fond en vérifiant que les deux taquets inférieurs sont revenus correctement dans leurs orifices sur le panneau.



- ② Refermez la grille d'admission.

(Pour la facilité, la grille d'admission n'est pas installée sur cette illustration.)

- La poussière peut être éliminée du filtre à air soit par un aspirateur, soit en le lavant dans une solution de détergent doux et d'eau chaude. Si vous lavez le filtre, veillez à le laisser sécher complètement dans un endroit à l'ombre avant de l'installer à nouveau.
- Si de la poussière s'accumule sur le filtre à air, le flux d'air sera réduit, ce qui abaissera l'efficacité du fonctionnement et augmentera le bruit du climatiseur.
- Pendant une période de fonctionnement normal, le filtre à air doit être nettoyé toutes les deux semaines.

Installation du filtre de nettoyage d'air optionnel

- Installez le kit du filtre de nettoyage d'air optionnel en suivant les instructions fournies avec le kit.

- Quand l'appareil est utilisé pendant longtemps, de la poussière s'accumule à l'intérieur de celui-ci, ce qui réduit ses performances. Il est conseillé de le faire inspecter régulièrement en plus de l'entretien que vous effectuez vous-même. Pour en savoir plus, consultez un centre de réparation agréé.
- Pour nettoyer le boîtier de l'appareil, utilisez une eau de 40 °C maximum, évitez les détergents abrasifs et les produits volatiles, comme le benzène ou les dissolvants.
- Ne vaporisez pas d'insecticide ou de laque sur le boîtier de l'appareil.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant un mois ou plus, sélectionnez le mode Ventilation et faites fonctionner l'appareil pendant une demi-journée afin de bien sécher les organes internes.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Les instructions relatives au chauffage (*) s'appliquent au modèle avec pompe à chaleur et au modèle avec récupération de chaleur.

AVERTISSEMENT!

En cas de défaillance (odeur de brûlé, etc.) éteignez immédiatement l'appareil, désactivez le disjoncteur et consultez un centre de réparation agréée.

Il est important de désactiver le disjoncteur afin de couper l'alimentation de l'appareil. Il ne suffit pas d'éteindre l'appareil.

Avant de faire appel à un technicien, vérifiez les points suivants:

	Symptôme	Problème	Voyez page
FONCTIONS NORMALES	L'appareil ne se met pas immédiatement en marche:	<ul style="list-style-type: none"> ● Si vous éteignez l'appareil, puis le remettez immédiatement en marche, le compresseur ne fonctionne pas pendant environ trois minutes afin d'éviter que le fusible grille. ● Si vous mettez l'appareil hors tension puis que vous le remettez sous tension à l'aide du disjoncteur, le circuit de protection fonctionne pendant environ 3 minutes, empêchant tout fonctionnement de l'appareil pendant ce temps. 	—
	Bruits:	<ul style="list-style-type: none"> ● Pendant le fonctionnement de l'appareil et juste après l'avoir éteint, le bruit de l'eau dans les canalisations du climatiseur est audible. Un bruit est particulièrement audible pendant les deux ou trois premières minutes après la mise en marche de l'appareil (écoulement du réfrigérant). ● Pendant le fonctionnement, un très léger craquement est parfois audible. Celui-ci provient de la dilatation ou de la contraction du cache avant réagissant au changement de température. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> * ● En mode Chauffage, un sifflement est parfois audible. Il provient du dégivrage automatique. 	6
	Odeurs:	<ul style="list-style-type: none"> ● Une certaine odeur est émise par l'appareil intérieur. Elle peut provenir des odeurs de la pièce (mobilier, tabac, etc.) qui ont pénétré dans l'appareil. 	—
	Brouillard ou vapeur:	<ul style="list-style-type: none"> ● En mode Refroidissement ou Déshumidification, un léger brouillard peut être émis par l'appareil intérieur. Il provient du refroidissement subit de l'air ambiant par le climatiseur. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> * ● En mode Chauffage, il se peut que le ventilateur de l'appareil extérieur s'arrête et que de la vapeur s'en échappe. Ceci provient du dégivrage automatique. 	6
	Le flux d'air est faible ou nul:	<ul style="list-style-type: none"> * ● À la mise en marche du chauffage, le ventilateur de l'appareil intérieur s'arrête afin de permettre aux pièces internes de chauffer. * ● En mode Chauffage, quand la température de la pièce est supérieure au réglage du thermostat, l'appareil extérieur et le ventilateur de l'appareil intérieur s'arrêtent. Si vous souhaitez continuer à chauffer la pièce, réglez le thermostat sur une température plus élevée. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> * ● En mode Chauffage, l'appareil cesse temporairement de fonctionner (entre 2 et 16 minutes) pendant le dégivrage automatique pendant le dégivrage automatique. Le voyant rouge de fonctionnement OPERATION clignote. 	6
		<ul style="list-style-type: none"> ● En mode Déshumidification ou lorsque l'appareil vérifie la température de la pièce, le ventilateur fonctionne à basse vitesse. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> ● En mode de fonctionnement AUTO, le ventilateur fonctionne à basse vitesse. 	—
	De l'eau sort de l'appareil extérieur:	<ul style="list-style-type: none"> * ● En mode Chauffage, il arrive de l'eau s'écoule de l'appareil extérieur pendant le dégivrage automatique. 	6

GUIDE DE DÉPANNAGE

Les instructions relatives au chauffage (*) s'appliquent au modèle avec pompe à chaleur et au modèle avec récupération de chaleur.

	Symptôme	Points à vérifier	Voyez page
VÉRIFIEZ À NOUVEAU	L'appareil ne fonctionne pas du tout:	<ul style="list-style-type: none"> ● Y-a-t-il eu panne de courant? ● Le fusible a-t-il sauté ou le disjoncteur a-t-il été coupé? ● Le sélecteur POWER est-il sur la position OFF? 	—
		<ul style="list-style-type: none"> ● La minuterie est-elle activée? 	—
	Mauvaises performances de refroidissement ou de * chauffage:	<ul style="list-style-type: none"> ● Le filtre à air est-il sale? ● La grille d'admission ou l'orifice de sortie sont-ils obstrués? ● La température du thermostat est-elle réglée correctement? ● Une porte ou une fenêtre sont-elles ouvertes? ● En mode Refroidissement, une fenêtre laisse-t-elle passer les rayons directs du soleil? (Fermez les tentures.) ● En mode Refroidissement, des appareils de chauffage ou des ordinateurs fonctionnent-ils dans la pièce? Y-a-t-il trop de monde dans la pièce? 	—

Si le problème persiste après ces vérifications, si vous constatez une odeur de brûlé, arrêtez immédiatement le fonctionnement de l'appareil, coupez le disjoncteur puis prenez contact avec du personnel technique agréé.

CONSEILS D'UTILISATION

Les instructions relatives au chauffage (*) s'appliquent au modèle avec pompe à chaleur et au modèle avec récupération de chaleur.

Fonctionnement et performances

*Performance de chauffage

- Le principe de fonctionnement de cet appareil est celui d'une pompe à chaleur: il吸orbe la chaleur en provenance de l'extérieur et la transfère à l'intérieur. Par conséquent, les performances diminuent au fur et à mesure que la température extérieure diminue. Si vous trouvez que les performances du climatiseur ne sont pas suffisantes, recourez à un appareil d'appoint.
 - Ce type de climatiseur permet de réchauffer toute la pièce grâce à une bonne circulation de l'air. Il faut donc parfois attendre un certain temps avant que la pièce se réchauffe après avoir mis l'appareil en marche.

Priorité refroidissement/chauffage (MODELE AVEC POMPE A CHALEUR uniquement)

- Si un autre appareil intérieur fonctionne déjà en mode Refroidissement dans le système réfrigérant, il n'est pas possible d'effectuer les réglages du mode Chauffage.
(Le fonctionnement en mode refroidissement ou déshumidification continuera.)
 - Si un autre appareil intérieur fonctionne déjà en mode Chauffage dans le système réfrigérant, il n'est pas possible d'effectuer les réglages du mode Refroidissement ou Déshumidification.
(Le fonctionnement en mode chauffage continuera.)

Opération de récupération de l'huile

Régulièrement, l'opération de récupération de l'huile prend place pour renvoyer l'huile du compresseur vers l'appareil extérieur. L'appareil s'arrête alors de fonctionner pendant cette opération. Pendant qu'elle a lieu, le témoin OPERATION (rouge) clignotent.

Rafraîchissement ambiant peu élevé

Lorsque la température extérieure baisse, il se peut que le ventilateur de l'appareil extérieur passe en vitesse Basse.

CONSEILS D'UTILISATION

Les instructions relatives au chauffage (*) s'appliquent au modèle avec pompe à chaleur et au modèle avec récupération de chaleur.

Plage de température et d'humidité

		FRIGORIGENE	Mode Refroidissement et Déshumidification	*Mode Chauffage
Température extérieure	MODELE REFROIDISSANT	R22	Environ 21 à 52 °C	—
	MODELE AVEC POMPE A CHALEUR MODELE AVEC RECUPERATION DE CHALEUR	R407C	Environ -15 à 52 °C	
Température intérieure			Environ 18 à 32 °C	Environ 30 °C ou moins
Humidité intérieure			Environ 80 % ou moins Si l'appareil fonctionne pendant longtemps dans une pièce très humide, de la condensation peut se former sur la surface de l'appareil intérieur et s'égoutter sur le sol ou sur d'autres objets placés sous celui-ci.	—

- Si les températures sont supérieures à celles reprises ci-dessus, le circuit de protection incorporé pourrait s'activer afin de protéger les circuits internes. En mode Refroidissement et Déshumidification, si les températures sont inférieures à celles indiquées dans le tableau, l'échangeur thermique risque de geler et de provoquer une fuite d'eau ou d'autres dégâts.
- N'utilisez pas ce climatiseur à d'autres fins que le refroidissement, le chauffage*, la déshumidification et la circulation de l'air de pièces d'habitations ordinaires.

FICHE TECHNIQUE

MODELE	ASL7TF	ASL9TF	ASL12TF	ASL14TF
ALIMENTATION	220-240 V~50 Hz			
MODE FROID [kW]	2,15	2,80	3,50	3,80
CHAUFFAGE [kW]	2,45	3,10	4,10	4,50
DIMENSIONS ET POIDS				
HAUTEUR [mm]		257		
LARGEUR [mm]		808		
PRONFONDEUR [mm]		187		
POIDS [kg]		8,0		

- Information sur le niveau sonore : Conformément aux Normes IEC 704-1 et ISO 3744 le niveau sonore maximum émis par l'appareil intérieur que l'appareil extérieur ne peut dépasser 70 dB (A).